

Taya James

Dra. Martin

499 B

13 diciembre 2018

La educación: Un derecho para todos

1. Introducción:

Por doce semanas, dos maestras extraordinarias en Arizona llevan a cabo “Cuentos de Corazón,” un proyecto de escritura extraescolar para los estudiantes bilingües y sus familias. Las maestras, Tracey y Jessica, viven en un estado que requiere la enseñanza en sólo inglés. Como consecuencia, los estudiantes no tienen la exposición a la educación bilingüe y esto causó rupturas en el aprendizaje de los estudiantes y su comunicación con sus padres. Las maestras vieron una necesidad en las vidas de sus estudiantes y sus familias. Ellas decidieron no permitir las leyes de su estado a limitar su habilidad proveer la mejor educación a sus estudiantes.

En el esfuerzo de encontrar soluciones a los problemas que Tracey y Jessica vieron, crearon un grupo para los estudiantes y su familia. Cada martes desde las 3:30-5 pm, los estudiantes y sus familias pasaron tiempo juntos en la escuela. Tracey explicó que

Each session started with a mini-lesson in which we analyzed a particular aspect of a “text”—artwork, poetry, our own writing samples, bilingual picture books—and a particular writing strategy. After we modeled the writing strategy, the group practiced using the new skill together. (Singer-Early y Flores)

Después, los estudiantes y sus familias tuvieron tiempo para escribir solos o juntos. Para algunos estudiantes, fue la primera vez escribiendo en español, su idioma nativo y luego compartieron su escritura con el grupo. Finalmente, terminaron con una reflexión escrita.

Durante una sesión del grupo, un estudiante, Marco, preguntó a Jessica, “What if my mom is writing in Spanish and I am writing in English? I don’t know Spanish” (Singer-Early y Flores). El estudiante ha pasado algunos años en la educación sólo en inglés y sentía que no podía comunicar con su madre porque él no sentía confidente en su español. Jessica fomentó Marco compartir su escritura en cualquiera idioma él quería. Él decidió escribir en inglés y leer su trabajo a su madre en inglés y luego explicarlo en español.

Por la tercera semana, él empezó a experimentar con español en su escritura. Cuando Jessica preguntó a Marco por qué él decidió empezar a escribir en español, él dijo que, “Because my mom doesn’t know English and I want to learn to write and speak in Spanish better” (Singer-Early y Flores). Este desarrollo increíble pasó porque “Rather than having a teacher or a parent tell him which language to use, the family writing project gave him the space and support to negotiate his own language learning” (Singer-Early y Flores). Las maestras les dieron a los estudiantes un lugar seguro donde los estudiantes pudieron explorar sus idiomas y guiar su aprendizaje en una manera que sentía natural. Esto tipo de instrucción permitió los estudiantes crecer en sus habilidades lingüísticas sin una solución intermedia de cualquiera idioma. También, los estudiantes tuvieron la oportunidad de conectar con sus padres y preservar el idioma de su familia y su herencia.

Maestras como Tracey y Jessica son ejemplos magníficas de los maestros dedicados que quieren proveer el mejor por sus estudiantes en la educación. Sin embargo, ellas y otros maestros en Arizon afrontan dificultades con la enseñanza de estudiantes de inglés porque hay leyes que exigen las aulas de sólo inglés. Como consecuencia, hay niños, como Marco, que no están confortables con sus dos idiomas y a veces empiezan a perder su idioma nativo y eso causa problemas en la familia.

2. Tesis:

Para estudiantes como Marco, algo tiene que cambiar para continuar a mejorar su educación y proteger sus derechos a conseguir la mejor educación. Estudiantes de inglés necesitan un sistema de apoyo que incluye maestros que entienden la adquisición de los idiomas, acceso a las clases bilingües, y leyes para proteger sus derechos.

3. Estadísticas en los estudiantes de inglés:

Para entender el gran alcance y la importancia de la situación de los estudiantes de inglés, es necesario preguntar: ¿quiénes son estos estudiantes? Según el National Center for Education Statistics, hay 4.8 millones de estudiantes de inglés en el sistema escolar. En otras palabras, 1 de cada 10 estudiantes en el sistema escolar público son estudiantes de inglés (English Language Learners in Public Schools). A menudo, este grupo significativo está olvidado y desconocido. Un 80% de los estudiantes de inglés hablan español (Hispanics: Education Issues). Esto significa que 3.8 millones de estudiantes de inglés hablan español (English Language Learners in Public Schools). Sin embargo, más que 400 idiomas están representados como árabe, vietnamita, ruso, y tagalo son otros idiomas prominentes (Arends 11). Las diferencias de estudiantes crean un ambiente diverso en escuelas. Mientras la diversidad es beneficioso y estudiantes pueden aprender mucho sobre culturas diferentes y gente única, estudiantes que no hablan inglés y son de una cultura diferente tienen muchos retos en su viaje a recibir una educación.

3.1 Problemas económicos

El primer problema que estos estudiantes afrontan es una crisis económica. A menudo, sus padres son inmigrantes y los niños de inmigrantes están más probables de vivir en o cerca de la pobreza, “Among the young children of immigrants (under 18), 59.2 percent live in or near poverty, in contrast to 39.3 percent of children of natives” (Immigrants in the United States).

Esto causa problemas serios por estudiantes de inglés. Porque la mayoría de los inmigrantes son de nivel socioeconómico bajo, ellos no pueden vivir en lugares con buenas escuelas. Como consecuencia, sus niños asisten escuelas pobres sin los recursos necesarios para que tengan éxito.

Mientras ellos están en la escuela, están más probables de estar en clases bajas y continúan a tener problemas. Ellos abandonan sus estudios más que otros estudiantes. Como consecuencia, un 52.4 por ciento de hispanos con 25 años o mayor tienen un bachillerato o más educación en comparación con blancos en 85.5 por ciento (Hispanics: Education Issues). La tasa de graduación por estudiantes de inglés es más bajo que estudiantes que no son minorías. Por ejemplo, la tasa de graduación general es el 78 por ciento de estudiantes en Nueva York, pero por estudiantes de inglés, la tasa de graduación es el 37 por ciento (Breslow). Esto es un problema grave por el futuro de estos estudiantes.

Cuando estudiantes abandonan sus estudios, ellos van a afrontar la realidad de una vida de pobreza. Ellos están atrapados en un círculo vicioso de pobreza y la única manera de que estos estudiantes puedan romper el círculo es educación. En promedio, estudiantes que no terminan escuela secundaria y no tienen un bachillerato ganan \$20.241. Ellos ganan \$10.386 menos que alguien con un bachillerato y \$36.424 menos que alguien con una licenciatura (Breslow). Además, es más difícil por estudiantes que no terminan la escuela secundaria encontrar trabajos. A partir de 2018, la tasa de desempleo en los Estados Unidos por los bachilleres de escuela secundaria es un 4.3 por ciento en comparación con un 5.9 por ciento por gente que no tiene un bachillerato. La tasa de desempleo baja con más educación. Para los que tengan algo de la universidad, la tasa de desempleo es un 3.5 por ciento y sólo es un 2.1 por ciento por licenciados de la universidad (TED: The Economics Daily).

3.2 Problemas sociales

Aparte del hecho de no encontrar trabajo y ganar poco dinero, otros problemas surgen cuando estudiantes de inglés no terminan la escuela secundaria. Estudiantes que no terminan la escuela secundaria son más probables de estar involucrados en la actividad criminal, tener peor salud, y morir temprano. Mientras no hay muchos datos en la educación de los presos, una investigación en 2004 llevado a cabo por el U.S. Bureau of Justice Statistics encontró que “67 percent of inmates in America’s state prisons, 56 percent of federal inmates, and 69 percent of inmates in local jails are high school dropouts” (High Cost of High School Dropouts). Sin embargo, el asunto no termina aquí. Según el National Association for the Advancement of Colored People, afroamericanos e hispanos consisten de un 32 por ciento de la población de los Estados Unidos, pero ellos componen un 56 por ciento de la gente encarcelados (Criminal Justice Fact Sheet).

En promedio, el gasto federal para cada estudiante es \$12.643 mientras que gastan \$28.323 en los presos. El gobierno de los Estados Unidos podría ahorrar \$18.5 mil millones “in annual crime costs if the high school male graduation rate increased by only 5 percentage points” (High Cost of High School Dropouts). Esta cantidad enorme de dinero podría ser invertido en las escuelas, especialmente los programas por estudiantes de inglés. Las estadísticas muestran que minorías como los estudiantes en programas para aprender inglés están más probables de ir a la cárcel.

4. La educación de los maestros

El cambio en el sistema escolar para empezar a resolver estos problemas tiene que empezar con los maestros y la calidad de su educación en la universidad. Ahora mismo, sólo uno de cada cinco maestros no son blancos en las escuelas en los Estados Unidos (Geiger). A menudo, ellos no han tenido experiencia con estudiantes de culturas diversas. Como

consecuencia, podría ser difícil por estos maestros entender las dificultades de sus estudiantes (Geiger). Sin embargo, es necesario que los maestros entiendan las diferencias culturales de los estudiantes para tener éxito en su enseñanza de una variedad de los estudiantes.

Francesco Cordasco, un sociológico, se especializa en la historia de inmigración y la sociológica educativa, resume otro asunto:

The [non-English speaking] child's education problem begins with a rejection of his language, reaffirmed in the rejection of his culture and heritage of which is culture is an extension. And it often results in his exclusion from the process of education. (379-382)

Estudiantes de inglés tienen una desconexión de su cultura e idioma, calidades fundamentales de sus vidas (Pease-Alvarez y Vasquez 90). Ellos están presionados a asimilar a la cultura americana mientras en su hogar, sus padres quieren mantener su herencia nativa (90-93). Por otro lado, en su escuela, ellos pasan tiempo en cultura americana y sienten la necesidad de ajustarse a la cultura nueva. El conflicto entre las dos culturas puede causar problemas en estos dos lugares especialmente cuando los estudiantes empiezan a perder su idioma nativa y eso hace difícil comunicar con sus padres que a veces no hablan inglés bien. También, a veces padres y niños tienen problemas porque:

conflicts arise between parents and children over the values they feel are conveyed by language use practices that their children bring from school into the home. For example, many parents disapprove of teachers who emphasize the individual rights of students over the collective rights of the family. (Pease-Alvarez y Vasquez 93)

En sus aulas, estudiantes tienen que aprender en algunas maneras que no son típicas a sus experiencias en la casa. Por ejemplo, en la aula, es muy común que maestros hagan preguntas cuando ellos ya saben las respuestas. En muchas culturas, gente sola hace preguntas cuando ellos

no saben las respuestas (92). Por estas razones, maestros deben aprender sobre las diferencias culturales de sus estudiantes.

4.1 La adquisición de los idiomas

Desafortunadamente, “almost no time is spent learning about language-related topics in teacher preparation and continued professional development for instructors of subjects such as math, science, social studies, music, art, physical education, and special education” (Broderick). Maestros de una variedad de las asignaturas tienen poca instrucción en la adquisición de idiomas y como pueden ayudar a sus estudiantes de inglés.

La adquisición bilingüe refiere al “simultaneous acquisition of two languages beginning in infancy (or before the age of three years) (Fromkin et al. 374).” Como un niño aprende dos o más idiomas, mezcla los idiomas durante el proceso de aprendizaje. En los primeros estudios de bilingüismo:

This kind of language mixing was viewed in a negative light. It was taken as an indication that the child was confused or having difficulty with the two languages. However, it now seems clear that some amount of language mixing is a normal part of the early bilingual acquisition process, and not necessarily an indication of any language problem. (375)

Para entender este proceso de la adquisición de los idiomas, especialmente la inclinación a mezclar los idiomas, hay algunas escuelas de pensamiento dominantes. “Unitary system hypothesis” apoya que en el comienzo el niño sólo aprende un léxico y una gramática (376). A veces palabras mezcladas de sus idiomas están vistas como la evidencia para esta teoría. Por ejemplo, un niño podría saber la palabra para leche en español, pero no en inglés o la palabra para agua en inglés, pero no en español (376). Eso también está visto evidencia para la teoría de

sólo un léxico que existe en el niño (376). Sin embargo, la examinación de los léxicos de “bilingual children reveals that although they may not have exactly the same words in both languages, there is enough overlap to make the single lexicon idea impossible” (376).

Hay algunas razones que pueden explicar el hueco entre los dos léxicos. Los niños tienen la exposición diferente al vocabulario de los idiomas. Por ejemplo, un niño que habla inglés y español podría oír sólo español durante la comida y como consecuencia, las palabras para la comida están aprendidas primero en el español (Fromkin 376).

También, niños bilingües empiezan con vocabularios más pequeños que monolingües. “The bilingual child may have more lexical gaps than a monolingual child at a comparable stage of development, and those gaps may be different for each language” (Fromkin 376). El razón es que bilingües tienen que aprender dos léxicos y hay un límite a las palabras que pueden aprender en un día (376).

Otra teoría dominante es el “separate systems hypothesis” que dice los dos sistemas distintos están desarrollados para cada idioma (Fromkin 376). “A number of studies have shown that where two languages diverge, children acquire the different rules of each language. Other studies have shown that children set up two distinct sets of phonemes and phonological rules for their language” (376). Un estudio de hablantes de LSQ (la lengua de signos de Quebec) y francés mostró que los niños pueden interpretar cuando usar cada idioma con la gente. Los niños mezclaron signos y francés y a veces usaron los dos al mismo. Sin embargo, tuvieron la habilidad de decidir cuando cual idioma fue adecuado. El estudio encontró que “the language mixing of bilingual children is not due to confusion, but is rather the result of two grammars operating simultaneously” (376-377).

Hay varias explicaciones para la mezcla de las gramáticas. Es posible que los niños simplemente no conocen una palabra en un idioma y sustituyen con una palabra de su otro idioma. Otra posibilidad para la mezcla es “the special language usage of many adult bilinguals referred to code-switching” (Fromkin 377). En algunas situaciones sociales, adultos mezclan sus idiomas cuando hablan con otros bilingües. Esto no es mala gramática. Más bien es un ejemplo del trabajo de las dos gramáticas simultáneamente. Los niños tienen la capacidad hacer “code-switching” como adultos (377). Cuando hablan con monolingües, usan un idioma, pero cuando hablan con bilingües, usan los dos idiomas (377).

Mientras “approximately half of the people in the world are native speakers of more than one language,” mucha gente aprende otro idioma después de tener la competencia en su primer idioma en un proceso llamado la adquisición de un segundo idioma (Fromkin 374). Hay similitudes a la adquisición del idioma bilingüe, pero hay diferencias fundamentales también. Como niños que aprenden dos idiomas durante la niñez, un adulto o niño que aprende un idioma después de su primer idioma tiene dos gramáticas. Sin embargo, sus gramáticas no desarrollan juntos. Partes de la gramática del primer idioma van a transferir al segundo idioma y a veces eso causa problemas en el aprendizaje de la morfología y la sintaxis de un idioma nuevo (374).

Por esta razón, existe un período crítico para la adquisición de un segundo idioma. Un estudio por Jacqueline Johnson y Elissa Newport publicaron en *Cognitive Psychology* encontró que la competencia de los hablantes en su segundo idioma “depended heavily on the age at which the person had arrived in the United States” (383). Los hablantes en el estudio tomaron exámenes para evaluar su conocimiento en la morfología y la sintaxis en inglés. Los resultados mostraron que

The people who arrived as children (between the age of three and eight) did as well on the test as American native speakers. Moreover, every year seemed to make a difference for this group. The person who arrived at age nine did better than the one who arrived at age ten; and so on. The group that arrived between the ages of seventeen and thirty-one had the lowest scores. (383)

Mientras la edad de una persona afecta la habilidad en su nuevo idioma, no es correcto decir que no es posible aprender la gramática después de una edad particular. Sin embargo, hay períodos sensitivos para la maestría de algunos aspectos del idioma, especialmente con la fonología (383). Para tener pronunciación nativo usualmente requiere alguna exposición durante la niñez porque el período sensitivo para la fonología es muy corto (383).

5. Las prácticas para los maestros

Este entendimiento de la adquisición de idiomas puede ayudar a los maestros entender a sus estudiantes mejor. Junto con un conocimiento de la adquisición de los idiomas, hay varias prácticas que los maestros pueden aprender y aplicar en sus aulas para ayudar a los estudiantes de inglés. Estos cambios útiles pueden hacer una diferencia significativa en la educación de sus estudiantes. Los maestros pueden empezar a ayudar a sus estudiantes cuando ellos establecen una relación con los maestros de inglés como segunda idioma. Los maestros pueden trabajar juntos para asegurar las necesidades que los estudiantes abordan. Para hacer eso, los maestros pueden trabajar juntos para crear un plan individual basado en el nivel de idioma del estudiante (Richards 160-161). También, los maestros generales con estudiantes de inglés en sus aulas pueden ajustar sus estilos de enseñanza para satisfacer las necesidades de los estudiantes. Los maestros necesitan hablar despacio y permitir tiempo para que los estudiantes formulen una respuesta (168). Sin embargo, no se debe tratar a los estudiantes como si no entendieron nada porque a veces no

entienden el inglés. A menudo, tienen la capacidad de expresar sus ideas y sentimientos, pero todavía no tienen la habilidad expresarse en inglés (169-170). Es importante tener compasión y paciencia porque el aprendizaje de un idioma es un proceso largo y difícil y estudiantes de inglés tienen el mismo deseo de todos los seres humanos: ser oídos.

Para ayudar con comunicación y entendimiento, es necesario usar las visuales, las demostraciones, los gestos, y la lengua corporal para apoyar el idioma (Richards 168). Se debe modelar para los estudiantes de inglés las acciones y conceptos nuevos porque es efectivo para el entendimiento de estudiantes y el aprendizaje (173). Estas prácticas pueden hacer una diferencia en el entendimiento del estudiante de inglés en la clase.

6. La educación bilingüe

Sin embargo, la práctica más efectiva y poderosa para los estudiantes de inglés son las clases bilingües. Dado que los estudiantes de inglés tienen dificultades con la cultura diferente y una cultura nueva, y la identidad está conectada al idioma y es importante a cada individual, es importante preservar el idioma nativo de estudiantes de inglés, y los maestros no deben desalentar o prohibir el uso del idioma nativo de un estudiante. Estudiantes que continúan a interactuar y aprender en su primer idioma tienen más éxito en su segunda idioma. Por ejemplo, estudiantes que aprenden a leer en su idioma nativa logran más en la lectura en el segundo idioma. Este beneficio se llama la transferencia. Transferencia puede “include phonological awareness, comprehension skills, and background knowledge” (Ferlazzo). Esto es beneficioso porque en vez de ignorar el idioma nativo, las habilidades lingüísticas del idioma nativo están usados a ayudar a los estudiantes aprender inglés mejor. En vez de una competencia entre los dos idiomas, pueden trabajar juntos en armonía.

Por esa razón, las clases bilingües tienen beneficios para estudiantes porque preservan el idioma nativo, ayudan a los estudiantes en el aprendizaje del inglés, y aseguran que los estudiantes no se rezagan en la escuela mientras aprenden el inglés. Sin embargo, es importante tener una definición de educación bilingüe porque hay formas diferentes:

Weak versions of bilingual education typically emphasize a rapid transition to English and ignore any form of language maintenance. They are bilingual in name only. Strong versions emphasize the bilingual and bicultural aspects of education and seek to develop the skills and knowledge children already possess in their native languages. Such programs are truer to the ideals of bilingual education.

(Field 188)

Hay algunos programas para la educación bilingüe que simplemente quieren avanzar los estudiantes a las clases de inglés muy rápidamente. Estas clases no están concentrados en la preservación del idioma nativo. Las clases simplemente enseñan inglés a los estudiantes en un ritmo no realista y perjudicial. Estas clases no son clases bilingües. La educación bilingüe intenta conservar y proteger el idioma nativo de los estudiantes mientras ellos aprendan inglés. El aprendizaje de inglés se construye en la fundación del idioma nativo.

En los años recientes ha habido movimientos de terminar clases bilingües y reemplazarlos con clases de sólo inglés. Ahora mismo, solo hay tres estados, Texas, Illinois, y Nueva Jersey, que requieren clases bilingües (Bilingual Education). Sin embargo, hay una tradición de educación bilingüe en la historia de los Estados Unidos. Las primeras escuelas conocidas con clases bilingües empezaron en el siglo XVII con colonos polacos en Virginia (Goldenberg y Wagner). En el siglo XX, escuelas bilingües existían en cada estado y:

more than 1 million elementary grade students - more than 6 percent of the 16 million elementary grade students at the time - were receiving bilingual instruction in English and another language. (Goldenberg y Wagner)

Desafortunadamente, hoy en día, hay como mucho tres por ciento de los estudiantes en la escuela primaria que están en clases bilingües (Goldenberg y Wagner). Sin embargo, la tradición de educación bilingüe vale la pena de considerar.

Una creencia común que ha atribuido a la disminución es que la única manera de aprender inglés es por instrucción en sólo inglés. Hay grupos, organizaciones, y políticos que están involucrados en el debate sobre la educación bilingüe. El apoyo por clases de sólo inglés es popular y hay estados con leyes como Tennessee que no permiten clases bilingües (English Language Learners in Public Schools). Hay varias razones por la inclinación de apoyar clases de sólo inglés. A menudo, el aprendizaje de inglés está falsamente presentado como una opción entre inglés y el idioma nativo (Goldenberg y Wagner). Cuando en realidad, inglés y el idioma nativo de un estudiante trabajan juntos para ayudar a los estudiantes en su adquisición de un nuevo idioma.

También, resistencia a educación bilingüe tiene raíces en la xenofobia. Por supuesto no toda la gente que no apoya educación bilingüe está prejuiciado o xenófobo. Sin embargo, “the anti-foreign-language and anti-immigrant rhetoric that peaks during periods of increased immigration is clear evidence that nativist sentiments can lead to fears that use the language of other than English in the school will somehow fracture the national identity (Goldenberg y Wagner).” Ahora mismo, con los disturbios en la política sobre la inmigración y el debate en como manejar la situación de los inmigrantes ilegales, este es un asunto real avivado por miedo e ignorancia. Hay americanos que asocian inglés con la identidad nacional del país (Goldenberg y

Wagner), que también es evidente en historia. Por ejemplo, el historiador de John F. Kennedy, Arthur Schlesinger, tuvo reservas sobre educación bilingüe porque él creía que el ánimo de idiomas múltiples podría causar desunión en los Estados Unidos (Goldenberg y Wagner).

Por cualquier razón, hay oposición a educación bilingüe, pero ¿es la oposición válida o es la educación bilingüe actualmente beneficioso a los estudiantes de inglés? Pues, en 2014, dos profesores de la Universidad de Stanford publicaron un estudio sobre estudiantes en un distrito escolar grande de doce años. Ellos estudiaron los efectos del “pressure to reclassify their English Learner (EL) students to ‘fluent English proficient’ status as quickly as possible” (Umansky y Reardon 880). Los profesores observaron “four distinct linguistic instructional environments: English immersion, transitional bilingual, maintenance bilingual, and dual immersion” (881). El estudio de los estudiantes de inglés en sus varios programas concluyó que en comparación con estudiantes en programas de sólo inglés, estudiantes en programas bilingües están clasificados en un ritmo de aprendizaje de inglés más bajo en escuela primaria. Sin embargo, cuando ellos se gradúan de la escuela secundaria, tienen un “higher overall reclassification, English proficiency, and academic threshold passage” (901). En vez de la aproximación rápida al aprendizaje de inglés que desatiende el idioma nativo, es mejor considerar educación bilingüe porque las clases bilingües son más exitosos y beneficios para los estudiantes.

En Maryland, otra investigación, de Johns Hopkins University, estudió estudiantes del quinto grado en programas de inmersión de inglés y mandarín (Padilla et al. 669). El en estudio había hablantes nativos y no nativos de ambos idiomas. Como el estudio de los estudiantes por los profesores de Stanford, los estudiantes en clases de sólo inglés hicieron mejor en las pruebas estándares en inglés y matemáticas durante su tiempo en el grado segundo y tercero (670). Sin embargo, en grados más altos, los estudiantes en los programas de inmersión hicieron mejor que

sus pares en inglés y matemáticas (670). Estudiantes en clases bilingües superaron los estudiantes de clases no bilingües en su capacidad en inglés aunque ellos recibieron instrucción en otro idioma. Este es un ejemplo de la investigación que constantemente muestra, a lo largo, estudiantes en clases bilingües tienen mejor rendimiento en sus exámenes y su capacidad en inglés.

La falacia de los beneficios de las clases sólo en inglés es apoyado simplemente por un deseo de tener resultados inmediatos. Es correcto que estudiantes en el comienzo de la adquisición de idioma marcan más alto cuando ellos estudian en clases no bilingües, pero el logro más alto no perdura. En realidad, el movimiento para apoyar la adquisición de idioma más rápida actualmente degrada el éxito de estudiantes en su nuevo idioma y baja la calidad de su educación porque estudiantes de clases bilingües regularmente marcan más altos que estudiantes de clases no bilingües.

7. La legislación

Sin embargo, muchos estudiantes no tienen acceso a la educación bilingüe porque la legislación en los Estados Unidos no protege los derechos de estudiantes. La legislación que atribuyó significativamente al problema es la Propuesta 227 de Ron Unz. La consigna para la campaña de Unz fue “End bilingual education in California by June 1998” (Crawford). Unz lanzó contra educación bilingüe que todavía está debatido después de veinte años. El éxito de la campaña de Unz empezó una tendencia destructiva en la educación. Su campaña “benefit[ed] from public misunderstanding of bilingual education - its rationale, methods, goals, and results - and from a climate of xenophobia that has dominated [California’s] politics in recent years” (Crawford). Las ideas de Unz no simplemente eran otra táctica política. Eran un ataque en los

derechos de los estudiantes y los padres de estudiantes de inglés (Crawford). Han afectado a millones de estudiantes por años.

La Propuesta 227 existió como una violación de los derechos de los estudiantes porque quita las opciones y limita el aprendizaje. En 1974, la legislación *Lau v. Nicols* estableció que “Discrimination among students on account of race or national origin is barred” (Legislation Related to Bilingual Education). Las leyes como la ley en California es una violación directa de *Lau v. Nicols* porque es la discriminación contra los estudiantes de inglés en insistir que sólo aprendan en inglés porque el idioma de estudiantes es parte de su origen. Los estudiantes deben tener cada recurso tener éxito en escuela, y un recurso excelente y apoyado es la educación bilingüe.

Después de la Propuesta 227, una oleada de los estados aprobó una legislación similar. En 2000, Arizona aprobó la legislación que exigió enseñanza en sólo inglés seguido por Colorado en 2001 (Legislation Related To Bilingual Education). Hoy en día, hay varios estados con las leyes que exige sólo inglés, como Tennessee y Florida. Ahora mismo, hay un gran debate en Florida, donde hay 300,000 estudiantes de inglés, sobre educación bilingüe (Mitchell 10). Las escuelas en Florida no quieren ofrecer los exámenes bilingües para los estudiantes de inglés. Algunos, como Manny Díaz, un representante estatal republicano, cree que traducciones de los exámenes previene los estudiantes de inglés de éxito en su nuevo idioma. Díaz dijo que “It becomes a crutch for students” (10). Otros están preocupados sobre el costo de los exámenes bilingües porque es caro y que lleva mucho tiempo (10).

Sin embargo, Florida tiene que abordar con estos problemas con la consideración al Every Student Succeeds Act (ESSA). En 2015, Presidente Obama firmó la ley como un esfuerzo para mejorar y reformar la educación y crear “equal opportunity for all students” (Every Student

Succeeds Act). ESSA es una revisión del No Child Left Behind Act aprobado en 2002. En los últimos años de NCLB, hubo problemas porque “the prescriptive requirements became increasingly unworkable for schools and educators” (Every Student Succeeds Act). Como consecuencia, Presidente Obama trabajó con educadores y familias para crear una ley más efectiva para ayudar a los estudiantes recibir la mejor educación. ESSA tiene múltiples facetas, pero hay provisiones específicas para los estudiantes de inglés. La ley “advances equity by upholding critical protections for America’s disadvantaged and high-need students” (Every Student Succeeds Act). También, la ley insiste en que escuelas y maestros tienen que “make every effort” para apoyar los estudiantes y asegurar las mejores prácticas del aprendizaje (Mitchell, *Some States*, 10). Con relación al debate en Florida sobre exámenes bilingües, según ESSA, el estado tiene que hacer cada esfuerzo de asegurar el éxito de sus estudiantes y para algunos estudiantes, esto significa la provisión de los exámenes bilingües.

Joan Herman, “director emerita of CRESST, the National Center for Research on Evaluation, Standards & Student Testing at the University of California, Los Angeles” ha encontrado que los exámenes bilingües podrían ser útiles, especialmente para los estudiantes de escuela secundaria, cuando los estudiantes “had a strong foundation in their home language before coming to the United States” (Mitchell, *Some States*, 10). Mientras los exámenes bilingües no son beneficiosos para cada estudiante, son útiles para muchos. Florida, si el estado quiere mantener ESSA, debe proveer los exámenes bilingües como una opción a sus estudiantes. Es de esperar que la nueva ley pueda proteger a los estudiantes como los estudiantes en Florida. Sin embargo, el tiempo dirá si ESSA va a tener éxito. El año escolar de 2017-2018 fue el primer año con ESSA en efecto y va a necesitar tiempo y la experiencia para ver los beneficios y los defectos de la ley (10).

Otro desarrollo reciente en la legislación de la educación bilingüe pasó en California. En 2016, los votantes aprobaron la Propuesta 58. La Propuesta 58 “effectively repealed the English-only requirement of Proposition 227” (Hopkinson). Ahora, los estudiantes tienen la oportunidad de aprender en una variedad de programas. La vieja ley requirió las exenciones de los padres para los estudiantes tener las clases bilingües. A menudo, las clases bilingües sólo fueron ofrecidos cuando había un gran petición de los padres para las clases (Hopkinson). La Propuesta 58 permite que los estudiantes participen en programas sin un exención de sus padres. También, ahora, “students can learn English through multiple programs outside of English immersion classes” (Hopkinson).

Después de veinte años, California ha hecho un cambio extraordinario para sus estudiantes. Los estudiantes van a tener más oportunidades de explorar su idioma mientras aprendan inglés. Sin embargo, California afronta una escasez de maestros en general, pero especialmente maestros para enseñar clases bilingües (Hopkinson). California no es el único estado con una falta severa de maestros para enseñar estudiantes de inglés. “En 2016, 32 estados reportaron una escasez de maestros para estudiantes de inglés” (Mitchell, *The National Shortage*, mi traducción). Escuelas en la mayoría de los Estados Unidos no tienen suficientes maestros para enseñar estudiantes de inglés.

Mientras hay progreso en la educación bilingüe en California, todavía hay más trabajo que hacer para todos los estudiantes en cada estado para tener la educación que merecen. Se espera que, como en el pasado con La Propuesta 227, otros estados vayan a seguir el ejemplo de California y aprobar nuevas leyes como La Propuesta 58 para proteger los derechos de sus estudiantes. Cambio puede tomar tiempo, como el cambio en California, pero siempre vale la pena luchar para el cambio y los derechos de los oprimidos. Una manera muy poderosa de

evocar cambio es con la conciencia de nueva legislación y la dedicación de siempre votar para la igualdad de todos los estudiantes. Eso es como el cambio empezó en California. La gente vio una necesidad para el cambio por los estudiantes y la legislación “was approved by voters with a 73.5 percent majority on November 8, 2016” (Hopkinson). Después de veinte años, los estudiantes de California finalmente tienen derechos iguales con todos los estudiantes.

8. Conclusion

En los Estados Unidos, hay 4.8 millones de estudiantes de inglés. No es posible ignorar un grupo tan grande. Los estudiantes están afectados por las prácticas de la educación en sus estados. A menudo, los estudiantes son altos riesgos porque muchos son pobres. Sin embargo, cuando sus familias se mudaron a los Estados Unidos, esperaron una vida mejor para sus niños. Desafortunadamente, la tasa de la graduación por los estudiantes de inglés es mucho más bajo que otros estudiantes. Como consecuencia, menos de los estudiantes de inglés continúan a la universidad que afecta la calidad de trabajos que pueden conseguir y por ende su salario. Tienen peor salud y vidas más cortas porque muchos de ellos tienen dificultades con acceso a la atención médica de calidad. También, los estudiantes que no terminan sus estudios están más probables de estar involucrados en la actividad criminal. La única manera de romper estas tendencias destructivas es por la educación.

La educación igual empieza con los maestros que entienden la adquisición de los idiomas porque pueden entender sus estudiantes mejor. Hay varias prácticas que maestros pueden usar a ayudar a sus estudiantes de inglés. Pueden establecer las relaciones con los maestros de inglés y trabajar juntos para mejorar la experiencia y la educación de los estudiantes. También, los maestros pueden ajustar sus estilos de la enseñanza para conectar mejor con sus estudiantes. Sin embargo, la práctica más efectiva para los estudiantes de inglés es la educación bilingüe.

En años recientes, hay oposición a la educación bilingüe por varias razones. Una es basado en la falacia que la única manera los estudiantes pueden aprender inglés efectivamente es en las clases de sólo inglés. También, el deseo para clases de sólo inglés es un problema cultural. Los Estados Unidos es un ambiente de paso acelerado y la gente quiere resultados inmediatamente. Como consecuencia, hay muchas personas que piensan que clases de sólo inglés son mejores porque piensan que estas clases van a enseñar inglés más rápidamente a los estudiantes de inglés. Sin embargo, esta idea es peligrosa y detrimental a los estudiantes y sus futuros.

En resumen, incontables estudios, como el estudio en 2014 en Stanford, han encontrado los beneficios de la educación bilingüe. Cuando estudiantes empiezan en las clases bilingües, su adquisición de inglés es más despacio que los estudiantes en clases de sólo inglés. Sin embargo, cuando se gradúan de la escuela secundaria, los estudiantes en clases bilingües superan mejor en su idioma nativo e inglés en comparación con los estudiantes en clases de sólo inglés. En la carrera de enseñar inglés lo más rápido posible, la gente se ha olvidado el punto real de la educación: proveer la mejor educación a estudiantes para ayudar a los estudiantes tener las mejores vidas después de la escuela. La población de los Estados Unidos se ha olvidado que resultados inmediatos no siempre son los mejores especialmente en consideración de los niños. Es tiempo de hacer lo mejor por estudiantes y sus futuros.

Trabajos Citados:

Arends, Richard I. *Learning to Teach*. 10th ed., McGraw-Hill Education, 2015.

"Bilingual Education ." *ProEnglish* , Voter Voice , 2017, proenglish.org/bilingual-education/.

Breslow, Jason M. "By the Numbers: Dropping Out of High School." *Frontline* , PBS, 2012, pbs.org/wgbh/frontline/article/by-the-numbers-dropping-out-of-high-school/

Broderick, Maggie. "Language Acquisition Theories for Teachers of ELLs." *Hotchalk*. 2016, <https://www.hotchalkeducationnetwork.com/language-acquisition-theories/>

Cordasco, Francesco. "Spanish Speaking Children in American Schools." *The International Migration Review*, vol. 9, no. 3, 1975, pp. 379-82, jstor.org/stable/3002252?newaccount=true&read-now=1&seq=1#page_scan_tab_contents

Crawford, James. "Proposition 227: Anti-Bilingual Education Initiative in California." *Issues in U.S. Language Policy*, 3 June 1998, www.languagepolicy.net/archives/unz.htm.

"Criminal Justice Fact Sheet ." *National Association for the Advancement of Colored People*, 2018, www.naacp.org/criminal-justice-fact-sheet/.

"English Language Learners in Public Schools." *National Center for Education Statistics* , US Department of Education, Apr. 2018, nces.ed.gov/programs/coe/indicator_cgf.asp

"Every Student Succeeds Act ." *U.S. Department of Education* , 2018, www.ed.gov/essa.

Ferlazzo, Larry. "Do's & Don'ts for Teaching English-Language Learners." *Edutopia* , George Lucas Educational Foundation, www.edutopia.org/blog/esl-ell-tips-ferlazzo-sypnieski.

Field, Fredric W. *Bilingualism in the USA : The Case of the Chicano-Latino Community*. John Benjamins Publishing Company, 2011.

Fromkin, Victoria, et al. *An Introduction to Language*. 7th ed., Heinle, 2003.

Goldenberg, Claude, and Kirstin Wagner. "Bilingual Education ." *AFT: A Union of Professionals*,

American Federation of Teachers, 2013,

aft.org/ae/fall2015/goldenberg_wagner

Greiger, Abigail. "America's Public School Teachers are Far Less Racially and Ethnically

Diverse than their Students." *Pew Research Center*. 2018.

<https://www.pewresearch.org/fact-tank/2018/08/27/americas-public-school-teachers-are-far-less-racially-and-ethnically-diverse-than-their-students/>

"High Cost of High School Dropouts: The Economic Case for Reducing the High School

Dropout Rate." *Alliance for Excellent Education* , 2018,

all4ed.org/take-action/action-academy/the-economic-case-for-reducing-the-high-school-dropout-rate/.

"Hispanics: Education Issues ." *National Education Association* , 2017,

nea.org/home/HispanicsEducation%20Issues.htm

Hopkinson, Ashley. "A new era for bilingual education: explaining California's Proposition 58."

EdSource, 6 Jan. 2017,

edsources.org/2017/a-new-era-for-bilingual-education-explaining-californias-proposition-58/574852.

"Immigrants in the United States: A Profile of America's Foreign-Born Population." *Center For*

Immigration Studies , CIS, 2018,

cis.org/Immigrants-United-States-Profile-Americas-ForeignBorn-Population

"Legislation Related to Bilingual Education." *Utah Association for Bilingual Education* , 2005,
umich.edu/~ac213/student_projects05/be/legislation.html.

Mitchell, Corey. "The National Shortage of ELL Teachers Has Caught the Eye of Congress."
Education Week, 2018.

http://blogs.edweek.org/edweek/learning-the-language/2018/01/solve_ell_teacher_shortage.html

Mitchell, Corey. "Some States With 'English-Only' Laws Won't Offer Tests in Other Languages; Federal law calls for such tests." *Education Week*, vol. 37, no. 10, 25 Oct. 2017, p. 10.

Padillo, Amanda, et al. "A Mandarin/English Two-Way Immersion Program: Language Proficiency and Academic Achievement." *Foreign Language Annals*,, vol. 46, no. 4, Dec. 2013, pp. 661-79

Pease-Alvarez, Cindy, and Vasquez, Olga. "Language Socialization in Ethnic Minority Communities." *Educating Second Language Children*, edited by Fred Genesee. Cambridge University Press, 1994, 82-102.

Richards, Jack C. *Educating Second Language Children*. Press Syndicate of the University of Cambridge, 1994.

Singer Early, Jessica, and Tracey Flores. "Cuentos del corazón/Stories from the Heart." *Rethinking Schools*, vol. 30, no. 1, 2015,
rethinkingschools.aidcvr.com/archive/30_01/30-1_singer-early_flores.shtml.

"TED: The Economics Daily ." *The United States Department of Labor* , U.S. Bureau of Labor

Statistics , 10 May 2018.

Umansky, Ilana M., and Sean F. Reardon. "Reclassification Patterns among Latino English Learner Students in Bilingual, Dual Immersion, and English Immersion Classrooms." *American Educational Research Journal*, vol. 51, no. 5, 2014, pp. 879-912, eric-ed-gov.milligan.idm.oclc.org/?id=ED566368.